

**NYLPI**

**New York Lawyers For the Public Interest, Inc.**

151 West 30<sup>th</sup> Street, 11<sup>th</sup> Floor

New York, NY 10001-4007

Tel 212-244-4664 Fax 212-244-4570

TDD 212-244-3692 Email [info@nylpi.org](mailto:info@nylpi.org)

Website [www.nylpi.org](http://www.nylpi.org)



137-139 West 25<sup>th</sup> Street, 12<sup>th</sup> Floor

New York, NY 10001

Tel: (212) 627-2227 / Fax: (212) 627-9314

[www.thenyic.org](http://www.thenyic.org)

## **Знайте ваши права!**

13 сентября 2006 года во всех лечебных учреждениях штата Нью Йорк вошли в силу новые правила. Они помогут вам получить медицинские услуги и защитят вас от морального ущерба. Если вы не говорите свободно по-английски или у вас проблемы со слухом или зрением, вы имеете право на бесплатную помощь.

### **Помните, госпиталь обязан:**

- В момент регистрации выяснить, на каком языке вы предпочитаете общаться, и общаться с вами на вашем родном языке.
- Бесплатно предоставить вам переводчика, свободно говорящего на вашем языке.
- Обеспечить вас переводчиком во время вашего пребывания в госпитале или клинике. Госпиталь может привлекать своих работников или использовать перевод по телефону.
- Предоставить информацию о том как получить бесплатного переводчика.
- Разместить объявления о возможности получить бесплатные услуги переводчика.
- Помочь вам разобраться с медицинскими счетами, дать информацию о медицинской страховке и возможностях получения финансовой помощи.
- Не пользоваться услугами переводчика в возрасте до 16 лет.
- Предоставить вам услуги переводчика, даже если вас сопровождает член семьи.

**Если что-либо из указанного выше случилось с вами в штате Нью Йорк, пожалуйста, сообщите New York Lawyers for the Public Interest по телефону 212 244-4664 Nisha Agarwal.**

**Мы постараемся помочь вам получить самое лучшее обслуживание и сделаем всё возможное, чтобы устранить нарушения.**

### **Если:**

- Вам сказали, что госпиталь не может предоставить переводчика.
- Вам не предоставили бесплатного переводчика даже если вы не можете обсуждать медицинские проблемы свободно по-английски.
- Вы долго ждали врача потому что вам был нужен переводчик; или потому что работники госпиталя не могли вас понять.
- Вам сказали, что вы должны привести переводчика с собой; член вашей семьи или посторонний переводил для вас во время визита к врачу.
- Вы не поняли, о чём с вами говорили в госпитале, потому что вам не предоставили переводчика.
- Вы подписывали документы, не понимая, что вы подписываете, т.к. они не были переведены на ваш родной язык.
- Вам предоставили неквалифицированного переводчика, который не говорил свободно на вашем языке и не мог ясно объяснить вам медицинские проблемы.